

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	31 (1960)
<b>Heft:</b>	4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

aus unserem  
Verkaufsprogramm

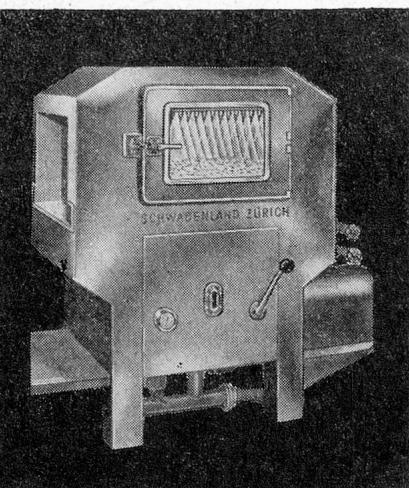
Muba Halle 13  
Stand 4965

Geschirrwaschmaschinen  
Universal-  
Küchenmaschinen  
Kartoffelschälmaschinen  
Elektrische Friteusen  
Kaffeemaschinen

Kaffeemühlen  
Butterportionsmaschinen  
Küchenarbeitstische  
Patisserietische  
Economat-Einrichtungen  
Küchenbatterien

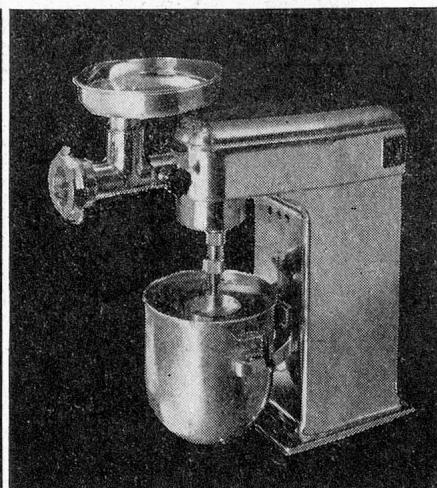
**Geschirrwaschmaschinen**

Modell  
Excelsior



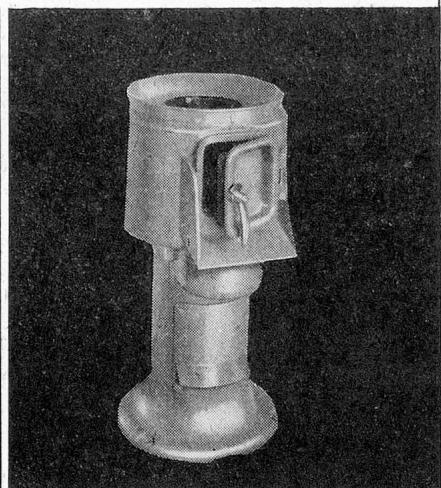
**Universal-Küchenmaschinen**

Modell  
Parfex-Junior



**Kartoffelschälmaschinen**

Original  
Schwabenland



für alle Verhältnisse die richtige  
Maschine  
erstklassiges Schweizer Fabrikat  
äusserst wirksame Wascharme  
**Glanztrocknungsapparat**  
erübrigt das Abtrocknen

rostfreier Kessel  
Gehäuse Leichtmetall poliert  
daher keine Farbschäden  
Planetar-Rührwerk  
2 Geschwindigkeiten  
Große Leistung auf kleinstem Raum

auch mit Zusatzapparaten  
für jeden Betrieb die richtige Grösse  
geräuscharmer Gang  
leicht auswechselbare Schäl-  
segmente dazu passendes  
Schalenauflanggefäß

**SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH**

Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40

Ferrum verdient Ihr Vertrauen,  
denn von der genialen Multiprogramm-Steuerung

Roger Mayer

.....bis zur letzten Schraube

Besuchen Sie uns am MUBA-Stand  
Halle 13, Stand 4980

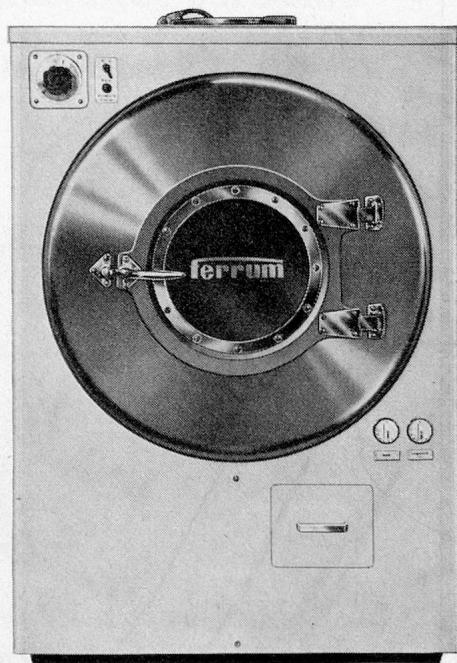
ist jeder Bestandteil im Ferrum-Waschautomat von höchster Qualitätsarbeit

**Resultat: 2 Jahre Garantie**

Die neue Ferrum-Matic ist ein Waschautomat mit bestechenden Eigenschaften. Leistungsfähig, von höchster Qualität, dient er allen Ansprüchen gewerblicher und industrieller Wäschereien. Das Neue daran ist die klug ausgedachte Multiprogramm-Steuerung. Mit leichtem Griff setzen Sie je nach dem Verschmutzungsgrad der Wäsche die entsprechende Steuerscheibe ein. Dadurch wird die vollautomatische Durchführung der verschiedenen Waschprogramme geregelt. Die neue Ferrum-Matic hat in kurzer Zeit begeisterte Aufnahme gefunden. Alle, die damit arbeiten, sind sich einig: hier ist ein wirklich fortschrittlicher Waschautomat geschaffen worden, der sich durch sprichwörtliche Betriebssicherheit auszeichnet. Deshalb konnte die sonst übliche einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic auf 2 Jahre ausgedehnt werden.

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik Rapperswil/Aarau

# ferrum



# Avro-dry-Tumbler



Vollautomatische  
Wäschetrocknung  
Schweizerfabrikat

Zeichnen sich aus durch:  
Leistung  
Solide Konstruktion  
Einfache Bedienung  
Kleine Betriebskosten

Mustermesse Basel  
23. März 1960 / 3. Mai 1960  
Halle 13, Stand 4904

Maschinenbau  
Friedensgasse 64-68  
Tel. (061) 43 99 88/87/86

**Albert von Rotz   Ingenieur   Basel**

## Ganzmetall-Economats

**System Ernst**

**... schützen Ihre  
Lebensmittel  
vor Verderb!**



Beliebig kombinierte Klein- und Grossanlagen für jeden Betrieb und jedes Budget geeignet.

Verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge

**F. Ernst Ing. AG  
Zürich 3  
Weststrasse 50**

Telephon (051) 33 62 44

Wählen Sie künftig druckgerösteten **USEGO** Kaffee



er bietet:

**mehr Aroma  
grössere Ergiebigkeit  
und längere Haltbar-  
keit**

Druckgerösteter **USEGO** Kaffee schon ab Fr. 6.80 p. kg

Hier abtrennen

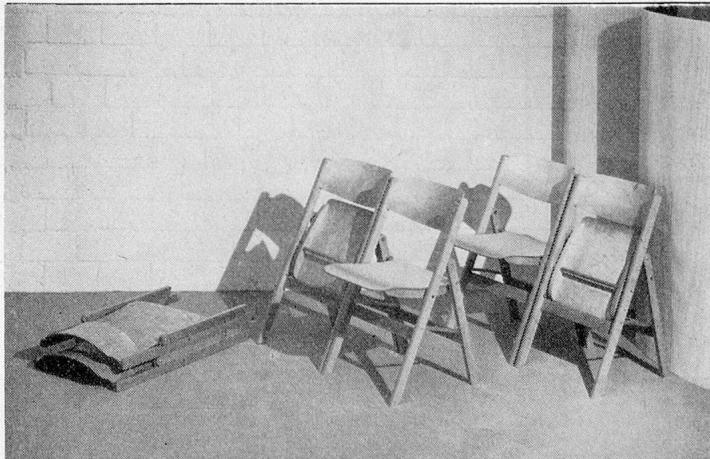
Hier abtrennen

**USEGO**

**Löst auch Ihre  
Kaffeeprobleme!**

**Gutschein**

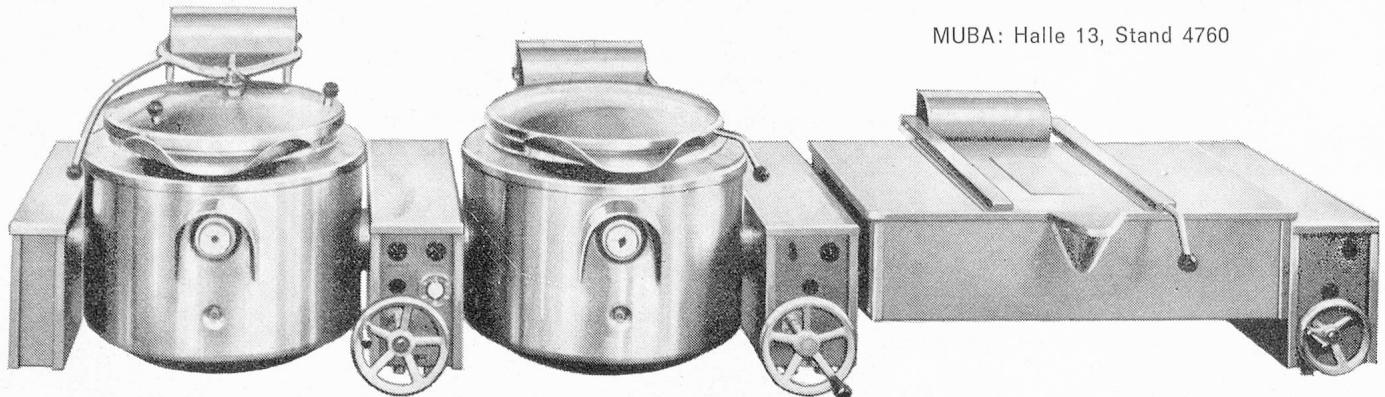
**für 2 Tassen  
Jubiläumskaffee am Stand  
Halle 3 b 3. Stock Muba**



**HORGEN-GLARUS**

Bestuhlungen für jeden Zweck

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus Telefon 058 520 91



MUBA: Halle 13, Stand 4760

# Leistungssteigerung in der Grossküche



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

... trotz Personalmangel. Eine Lösung dieses wichtigen Wirtschaftsfaktors ist die Rationalisierung des Betriebes. Dazu gehören in erster Linie leistungsfähige Anlagen. Wir helfen Ihnen, die vielfältigen Probleme, die sich bei der Neu-einrichtung oder Modernisierung einer Grossküche stellen, wirtschaftlich und rationell zu lösen. Die Spezialabteilung unseres Beratungsdienstes steht Ihnen für die Neueinrichtung oder Modernisierung Ihrer Küche kostenlos zur Verfügung. Setzen Sie sich rechtzeitig mit unseren Fachleuten in Verbindung und profitieren Sie von Ihrer langjährigen Erfahrung. Schreiben oder telefonieren Sie uns — wir werden Sie unverbindlich beraten.

# Lips-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 2 33 58

**V. Lukas**

Zürich

051 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

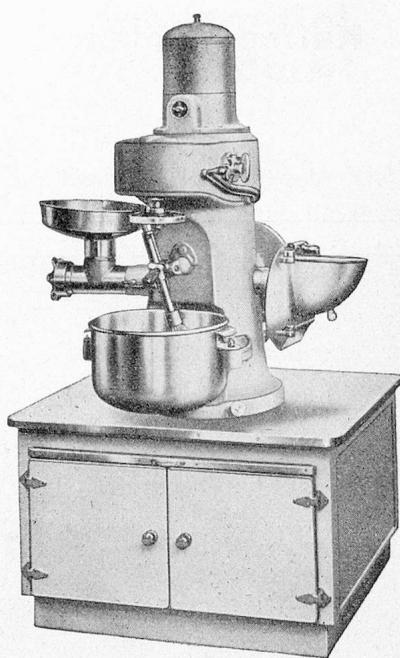
021 / 26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880

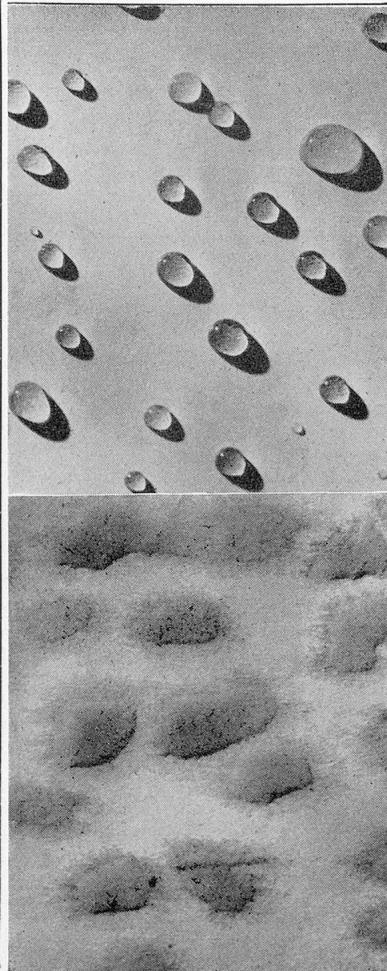


Ja,  
Hügeli-Suppe  
ess  
ich  
doch!

weil jede Suppe so individuell  
zubereitet werden kann.

Degustieren Sie an der Muba Halle 19 Stand 6348

Hügeli Nährmittel AG Arbon



Erst nach erfolgter Durchnetzung der Wäsche kann das Waschmittel mit seiner Arbeit beginnen. Je rascher und gründlicher dies erfolgt, umso wirtschaftlicher wird Ihr Waschverfahren.

## UNIVERSAL spezial

seifenhaltiges Waschmittel, kombiniert mit besten waschaktiven Substanzen zum **Vorwaschen** und für die **Hauptwäsche** ohne Perborat.  
Für alle Wascheinrichtungen (auch Kupfertrommeln)

## UNIVERSAL

seifenhaltiges Waschmittel kombiniert mit spezieller waschaktiver Substanz — mit Perborat. **Das ideale Hauptwaschmittel**

**Zum Vorwaschen: SORA 40, FLORINA, OLINA-Paste.**

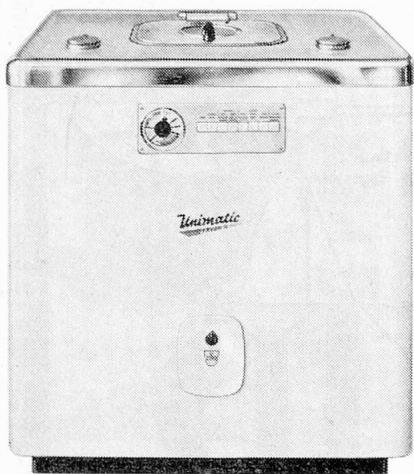
Unser technischer Beratungsdienst steht jederzeit zu Ihrer Verfügung

## SEIFENFABRIK HOCHDORF

für beste und schonendste Waschmittel      Telefon (041) 88 10 36

# Unimatic Favorite-10

die ideale vollautomatische  
Waschmaschine  
mit Tastenbedienung  
für Gewerbebetriebe



**Zweimaliges vollautomatisches Vorwaschen für stark beschmutzte Wäsche**  
**Praktische Obeneinfüllung**  
**Doppelseitige Lagerung der Trommel**  
**Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand**  
**Hervorragender Spülleffekt**  
**Fassungsvermögen bis 10 kg Trockenwäsche**  
**7 absolut vollautomatische Waschprogramme**  
**Trommel, Bottich, Boiler,**

**Ablaufventil und Abdeckung aus Chromnickelstahl-18/8**  
**Einjährige Garantie für Konstruktion und Betriebssicherheit**  
**Unimatic-Favorite auch für 4 oder 6 kg Trockenwäsche**  
**Vorbildlicher Kundendienst Schweizer Qualitätsprodukt**

**Praktische Vorführung am Muba-Stand Nr. 6520 Halle 20 Verzinkerei Zug AG, Zug Telefon 042/40341**

## QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlafraffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, dass das Beste das Billigste ist. Dieses Prinzip hat der Marke Schlafraffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der



MATRATZE



SCHLARAFFIWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

**ELRO-Doppelkombi mit Infrarot-Heizung und optimaler Ausnützung der Infrarot-Strahlen bewährt sich landauf-landab!**



Im neuen ELRO-Doppelkombi wird jeder Fleischkäse, jedes Kalbs- und Schweinscarré, jedes Beefsteak, Roastbeef, Entrecote, Poulet oder Bratenstück nahrhafter und schmackhafter. Zum Braten, Backen und Grillieren ist der ELRO-Doppelkombi der ideale Ofen für jede Kantine

Prospekt Nr. 24 und jede weitere Auskunft direkt durch die Fabrik

**ROBERT MAUCH  
ELRO-WERK**

Bremgarten AG      Telefon (057) 7 17 77  
MUBA Halle 13, Stand 4902

## **Bügeln leicht gemacht**



**mit dem  
Siemens Heimbügler  
die ideale  
Bügelmaschine für  
Heime und Anstalten**

Schnell und mühelos schrankfertige Wäsche. Sogar Herrenhemden lassen sich spielendleicht bügeln. Verlangen Sie kostenlose Vorführung an Ihrem Domizil durch das

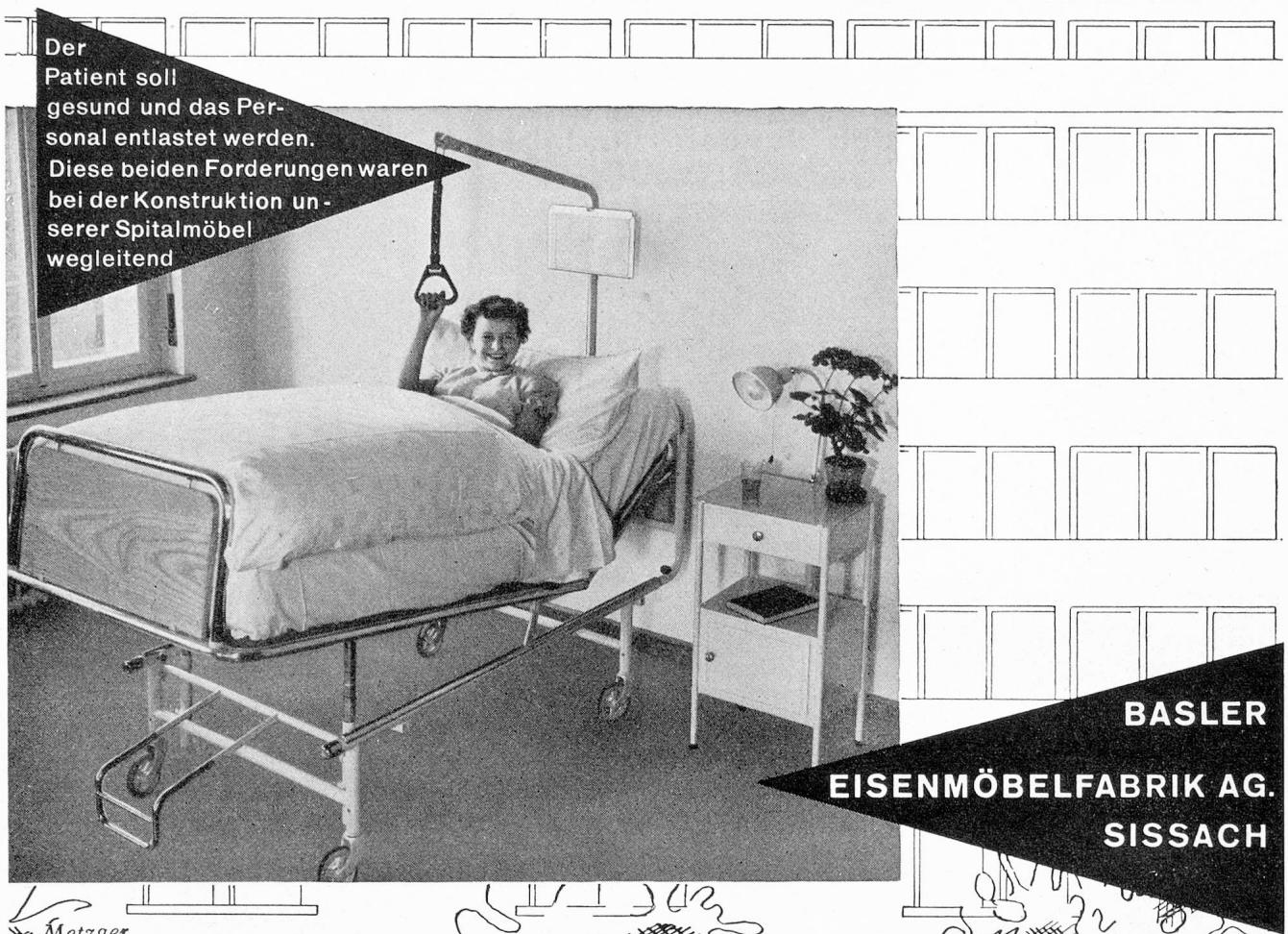


oder die Generalvertretung:

**Siemens Elektrizitäts-  
erzeugnisse AG Zürich**

Löwenstrasse 35

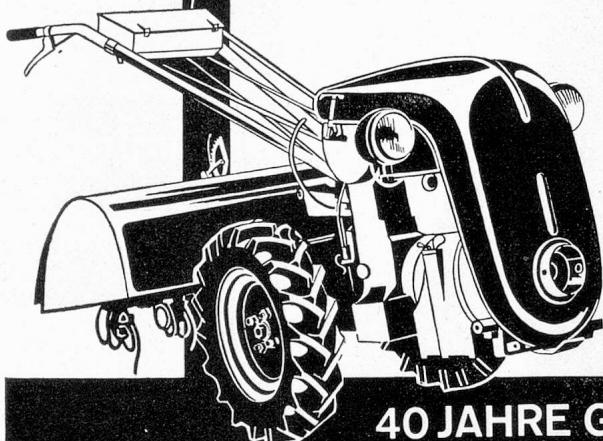
Tel. (051) 25 36 00



*Metzger*

**grunder**

### BODENFRÄSEN 3- & 4-GU



Benzin- und Dieselmotoren.  
3- oder 4-Gang-Getriebe.  
Vielseitig verwendbar für die  
Gärtnerei, den Gemüsebau,  
den Gartenbau- und Verwal-  
tungsbetrieb. Ausgebaute  
Gerätereihe. Verlangen Sie  
Prospekt Nr. von  
A. GRUNDER & CO. A.G.,  
Maschinenfabrik, FÜLLINS-  
DORF BL.

**40 JAHRE GRUNDER-QUALITÄT**

**HERMES**



## Zahlreiche Modelle und Schriftarten nach Zweck und Wahl

HERMES-Schreibmaschinen sind Erzeugnisse unserer weltbekannten Präzisionsindustrie. Sie verkörpern Qualitätsbewusstsein und fachliches Können der Jura-Feinmechaniker.

Portable-Modelle ab Fr. **255.-**

Büromodelle ab Fr. **750.-**

Fabrikanten : Paillard S.A. Yverdon und Ste. Croix. Älteste Fabrik Europas für Feinmechanik (gegründet 1814)

Prospekte oder Probestellung durch:

**Hermag**

Hermes-Schreibmaschinen AG.  
Waisenhausstrasse 2, Zürich 1  
Generalvertretung für die  
deutschsprachige Schweiz.  
Vertreter für alle Kantone.



Man fühlt sich noch besser mit

**Nussella**

Koch- und Backfett

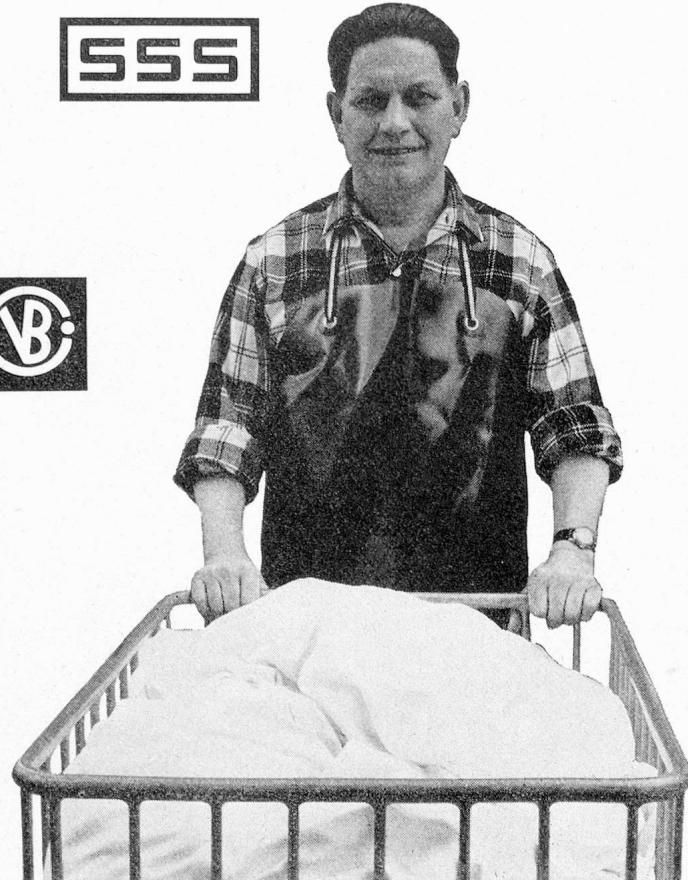
Der Körper verarbeitet Nussella leicht und vollständig. Daher bilden sich auch keine Fettpolster. Nussella ist eine naturgemäß abgestimmte Mischung feinsten Kokosnussfettes veredelt mit Sonnenblumen- und Olivenöl.

J. Kläsi, Nuxo-Werk AG  
Rapperswil/SG

Tel. 061/468900



van Baerle + Cie. AG Münchenstein



## Ihr Waschprogramm von morgen

In Zusammenarbeit mit Wäscherei-Fachleuten entwickelten unsere Chemiker eine zuverlässige Waschmethode, welche auch die höchsten Anforderungen maschinell fortschrittlichster Wäschereien erfüllt. Van Baerle's sss Waschmethode ist anpassungsfähig. Sie trägt der Verschiedenartigkeit des einzelnen Betriebes in Bezug auf maschinelle Einrichtung und Wasser Rechnung. Gerade deshalb ist es unseren Wäscherei-Beratern möglich, auch Ihnen ein zweckmäßiges, individuelles Waschprogramm mit unsern Produkten aufzustellen. Unsere Fachleute stehen jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

**sss** Sauber, schonend und sparsamer waschen.

**Alba** Modernes Vollwaschmittel auf Seifenbasis.

**Suptin** Konfektioniertes Universal Waschmittel mit Bleichmittel.

**Supal** Konfektioniertes Universal Waschmittel ohne Bleichmittel.

**Silavit** Waschalkali für die Vorwäsche, 04 für hartes, 90 für weiches Wasser, 55 oder 40 für besondere Aufgaben.

**Vaco Syndet** Spezialprodukt für das Waschen von fettig-schmutziger Küchenwäsche und Überkleidern.

### Erstklassige Bodenpflegemittel

#### **TAWAX 10**

Hartglanzwachs flüssig

#### **TAWAX 11**

Hartglanzpaste fest

#### **TAWAX 12**

Selbstglanz-Emulsion flüssig

Alle 3 Sorten sind einfach und zeitsparend in der Anwendung und bewirken einen dauerhaften, intensiven Glanzbelag.

Verlangen Sie Offerte mit Gratismuster

**Tavo**-PRODUKTE  
*unerreicht in Qualität!*

**H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK**  
WINTERTHUR-WÜLFINGEN  
SCHLOSSSTALSTR. 221 · TEL. 052/24054

**„schwere“ Arbeit leicht gemacht**



Bodenreinigungen in Krankenhäusern, Heimen, und Spitäler mit den neuen 1-Einscheiben-Maschinen **Spezial, Super und Piccolo**. Praktisch geräuschloser Gang. Kinderleichtes Führen. Enorme Einsparmöglichkeiten.

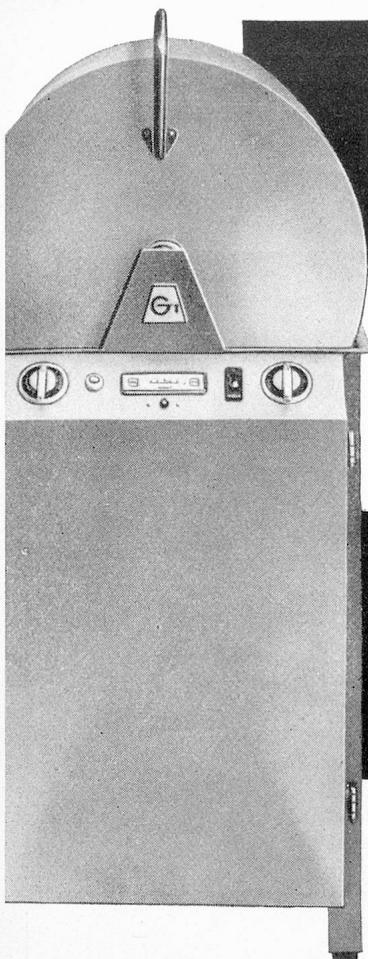
Verlangen Sie Prospekte u. unverbindliche Vorführung

**Suter-Strickler Sohn Horgen**

Maschinenfabrik

Telefon 051/92 46 24

**MUBA:** Halle 18 Stand 6081



G1 die formvollendete,  
schweizerische  
Geschirrwasch- und  
Spülmaschine.  
Trotz kleinstem Raum-  
bedarf — grösste Leistung!  
Sparsamste automatische  
Waschmitteldosierung!  
Glanztrocknung!

F. Gehrig & Co.  
Fabrik  
elektrischer Maschinen  
und Apparate  
BALLWIL/LU  
Telephon 041/89 14 03

Besuchen Sie uns  
Mustermesse-Stand:  
Stand 6002 Halle 18

**GEHRIG**

Viele Anstalten  
und Spitäler  
verwenden seit  
Jahrzehnten

**Ambrosia**

**Speiseöl  
und Kochfett**

*Ernst Hürlimann, Wädenswil*

Maggi kennt Ihr  
Zeitproblem und  
bringt Ihnen die  
neue, wunderbare



# leichte Frühling- Suppe

Frühlingshaft leicht, von geschmacklich wundervollem Gehalt und mit gartenfrischem, naturzartem Gemüse!

\* Maggi wendet als erste Firma in der Schweiz die sensationelle Tiefkühlertrocknung (Lyophilisierung) an: So behalten Gemüse, Pilze, Fleisch – den gartenfrischen Geschmack  
– die natürliche Farbe  
– die ursprüngliche Form

Maggi Leichte Frühlingsuppe –  
Ihr Frühlingserfolg!

**MAGGI**

# Geigy

## Ratschläge für die Schädlingsbekämpfung

**Saaten und Setzlinge:** Alle 10-12 Tage leicht mit **Gesarex®** stäuben (Erdflöhe, Blattläuse, Pilzkrankheiten).

**Gemüsesetzlinge:** Nach dem Auspflanzen mit 0,1% **Gesapon® N** oder 0,1% **Basudin® Emulsion** angießen (Kohlfliegen, Drahtwürmer).

**Bohnen:** Nach dem Stecken mit 0,1% **Gesapon N** angießen, später Bohnen mit Gesarex von Blattläusen befreien.

**Erbsen:** Frühzeitig mit Gesarex vor Blattrandläfern schützen, später vor der Blüte 0,2% **Gesarol® 50 + 0,1% Basudin Emulsion** gegen Gallmücken, Thrips, Samenkäfer, Erbsenwickler und Blattläuse spritzen.

**Sellerie:** Nach dem Auspflanzen 0,5% **Cinofit®** oder 0,5% **Kupfer 50 Geigy** in Wiederholungen von 2-3 Wochen spritzen.

**Zwiebeln:** Begießen der Saatbeete oder der Steckzwiebelbeete mit 0,1% **Gesapon N** oder **Basudin Emulsion**.

**Schnecken:** Wiederholt **Schneckenkörner Geigy** ausstreuen.

**Erdbeeren:** 14 Tage vor dem Blühen 0,2% **Gesarol 50 + 0,1% Kupfer 50 Geigy + 0,2% Netzschwefel Geigy**. Kurz vor dem Blühen 0,05% **Kupfer 50 Geigy + 0,2% Netzschwefel Geigy**.

**Himbeeren:** Gegen die Rutenkrankheit erstmals wenn die Ruten 20 cm hoch sind: 0,5% **Kupfer 50 Geigy + 0,1%**

**Basudin Emulsion**, 2 Wiederholungen in Abständen von 10-14 Tagen.

**Unkraut in Himbeeren, Brombeeren, Roten Johannisbeeren und in geschlossenen Rosenanlagen bekämpft man mit **Simazin Geigy**** Frühe Anwendung, nach dem Umgraben ist empfehlenswert.

**Auf Wegen und Plätzen** verwendet man den **Unkrautvertilger Geigy**. Wirkungsdauer: Eine ganze Saison.

**Wichtig:** Verlangen Sie im Fachgeschäft die neue farbige Gartenbaubroschüre Geigy.

J.R. Geigy A.G., Basel



Pg 101

